

VOIR DIRE

Numéro 135 • Janvier - Février 2006 • L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration
avec les associations de sourds du Québec

Foyeuses

Saint-Valentin

À TOUS NOS LECTEURS ET LECTRICES

Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

DÉPÔT DU MÉMOIRE SUR L'ÉTAT DE LA SITUATION DE LA LANGUE DES SIGNES QUÉBÉCOISE



HÔTEL GOUVERNEUR
PLACE DUPUIS, MONTRÉAL
20 DÉCEMBRE 2005
PAGES 4 ET 5

PREMIER SYMPOSIUM SUR LES ARTS ET LA SURDITÉ

19 NOVEMBRE 2005 À LAVAL ■ PAGE 12 ET 13



ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**
éditeur et rédacteur en chef
- **Yvon Mantha**
éditeur-adjoint
- **Jules Desrosiers et Élie Presseault**
éditorialistes
- **Guylaine Boucher**
abonnement et comptabilité
- **Monique Therrien**
Correctrice
- **Claude Drouin**
infographie
- **Alain Elmaleh, Guy Fredette, Yvon Mantha et Claude Drouin** : *photographes*
- **André Chevalier**
expédition

COLLABORATEURS :

- Jacinthe Auger Guy Fredette
- Martin Bergevin Steven Grenier
- Gilles Boucher Jacques Vadeboncoeur

COMPOSITION : Publications Voir Dire

IMPRESSION : SCRIBEC Limitée

ABONNEMENT : Canada : 25 \$ annuel
Étranger : 35 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Pour informations et abonnements :



C.P. 37
Succursale Youville
Montréal, Qc
H2P 2V2

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372

*Par l'entremise du Service Relais Bell 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

Sommaire

| | | | |
|----------------------------------|----------|----------------------------------|----------|
| Éditorial | 3 | Centre Notre-Dame de Fatima | 15 |
| OPHQ - LSQ | 4 et 5 | Micheline vous parle... | 15 |
| La parole est aux lecteurs | 6 | Groupe recherche LSQ | 16 et 17 |
| Chronique immobilière | 7 | Lac Saint-Jean | 17 |
| Projet Sous-titrage en direct | 7 | Nouvelles de l'AMS | 18 |
| Parcours d'un Sourd déraciné... | 8 et 9 | Auto sport Campisi | 18 |
| MFSM, invitation | 9 | Sourdlympiques hiver 2007 | 19 |
| AGLS, nouveau CA | 9 | Nouvelles du CLSM | 20 |
| LÉON, le messenger | 10 | Club Lions MIt-Villeray (Sourds) | 20 et 21 |
| L'Étape/La Bourgade | 11 | 28e Curling Sourds 2006 | 22 |
| Une ville sourde... | 11 | Ligue hockey cosom | 22 |
| Nouvelles de l'APVSL | 12 et 13 | Naissances, mariages et décès | 23 |
| Nouvelles des retraités flyés... | 14 | | |

Page couverture

Photo du haut (Photographe : Yvon MANTHA) : Dépôt du mémoire sur l'État de la situation de la LSQ à l'hôtel Gouverneur Place Dupuis, le 20 décembre 2005 à Montréal. De gauche à droite, Norbert Rodrigue, président-directeur général de l'OPHQ, Julie Laroche de la SCQS, Diane Veillette, conseillère à l'intervention nationale de l'OPHQ et Jan Zawilski de l'OPHQ.

Photo du bas (Photographe : Lyne NOISEUX, APVSL) : La traditionnelle coupe de ruban, le samedi 19 novembre dernier, lors du premier Symposium sur les arts et la surdité organisé par l'Association des personnes vivant avec une surdité de Laval. Nous remarquons, Jean-Jacques Lapierre, président d'honneur, au centre, entouré de l'équipe de TRÈS Théâtral. À gauche, Mathieu Larivière, président de la SCQS et à droite, Josiane Sabelli, conceptrice du projet, Jean-Luc Leblanc, président de l'APVSL et Yvon Mantha, coordonnateur. ■

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 136 - 20 février 2006; n° 137 - 24 avril 2006; n° 138 - 19 juin 2006.



**Association des
Sourds de l'Estrie inc.**

Depuis 1968

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

600, rue Woodward, suite 200, Sherbrooke, Qc J1G 1W3

ATS : (819) 563-2313 avec répondeur en fonction 24 heures

Voix : (819) 563-1186 • Télécopieur : (819) 563-3476

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2005-2006 • Courriel : sourdestrie@videotron.ca

Ronald Fournier, *président* • Dania Romero, *vice-présidente et directrice de la promotion* •

Stéphane Jacques, *trésorier* • Alexandra Nadeau, *secrétaire* • Vincent Leduc, *directeur des loisirs*

• Audrey Lessard, *administratrice* • Nathalie Lachance, *administratrice*

PROTHÈSES AUDITIVES



Robert Hogue
Richard Lamoureux — Claudette Hogue
Audioprothésistes

4385, rue St-Hubert, suite 2
Montréal (Québec) H2J 2X1

Tél.: (514) 597-2222 ATS / Fax : (514) 597-2357

Près du métro Mont-Royal

DEPUIS 37 ANS À VOTRE SERVICE



5000 rue d'Iberville, Montréal
(Québec) H2H 2S6

Tél.: ATS : (514) 285-2229

Voix : (514) 285-8877

Fax : (514) 285-1443

ATS : 1-800-853-1212

Courriel : sivet@cam.org

Urgence : (514) 285-8555

(après les heures de bureau)

Comprendre l'importance des médias



Par Jules DESROSIERS

Vous vous demandez sûrement pourquoi on parle de l'importance des médias. Peut-être que vous trouvez le sujet banal et sans signification. Au contraire, il est très important de bien le comprendre et de développer une bonne communication et une bonne circulation des informations entre les deux mondes : entendants et Sourds. Sur ce plan, la communauté sourde du Québec est cruellement désavantagée. Mais avant d'expliquer le problème, il faudrait d'abord

définir les médias d'après le dictionnaire Robert : *C'est un moyen de communication de masse. (...) Moyen de diffusion, de distribution ou de transmission de signaux porteurs de messages écrits, sonores, visuels (presse, cinéma, radio, télévision, vidéo, etc.).* On peut aussi ajouter les revues et Internet. Est-ce que les Sourds font comme les entendants ? Non, chez les Sourds, certains médias sont inexistantes ou insuffisants (revues, vidéos et sites Internet).

Est-ce que les Sourds diffusent des informations et maintiennent des relations de confiance avec les entendants par le biais des diverses formes de communication ? Honnêtement, très peu le font. Voilà le problème : c'est le déséquilibre du pouvoir des médias. Ici, on utilise seulement le site www.surdite.org. C'est un point positif, cependant, on n'y parle pas la culture sourde. Il y a bien sûr certaines revues comme *Voir Dire*, le *Bulletin de liaison* du CQDA et *Perceptions* (Québec), mais c'est insuffisant, car ces dernières sont publiées seulement 4 à 6 fois par année. Et ce sont les seuls médias utilisés par les Sourds. Au contraire, les médias entendants sont presque partout et paraissent quotidiennement. Beaucoup de gens pensent que les Sourds ont une vie dure et misérable : ils n'entendent pas la musique — pauvres eux ! Ils ont une langue bâtarde ou primitive, ne veulent pas s'intégrer et restent enfermés chez eux, par exemple, par leur refus des techniques progressives, comme l'implant cochléaire... Ils peuvent dire n'importe quoi sur nous.

Tout ça parce qu'ils nous connaissent mal. Avez-vous vu les Sourds répliquer ou défendre leurs points de vue dans les médias ? Non, en réalité, on ne voit ça que très rarement, en comparaison avec les entendants. Ces derniers écrivent plus, parlent plus de nous, les Sourds, que nous le faisons nous-mêmes. En conséquence, les personnes qui ne connaissent pas les Sourds les écoutent et se font une opinion à partir de leurs propos, et les parents entendants prennent des décisions « dans le meilleur intérêt de l'enfant sourd ». Deux exemples parfaits : l'intégration et l'implant cochléaire.

Souvenez-vous qu'on a protesté contre l'intégration scolaire au milieu des années 1970. Les frères, les sœurs et certains leaders sourds ont écrit des articles dans lesquels ils prédisaient le pire à venir. Pendant ce temps, dans le camp adverse, on ne cessait de vanter les bienfaits de l'intégration. Après deux ou trois ans, les critiques sur l'intégration se sont épuisées et ont cessé subitement d'elles-mêmes, alors que ceux qui sont en faveur de l'intégration ont continué de s'exprimer, et le font encore aujourd'hui. C'est le cas de l'implant cochléaire : au début, on le critiquait féroce, mais cela n'a ébranlé personne et on a continué à diffuser des dépliants et des revues, à donner des conférences, etc., et aujourd'hui, tout va bien pour l'implant. Finalement, l'opposition s'est affaiblie et il ne reste que très peu d'irréductibles qui continuent à se battre depuis le milieu de l'année 1985.

Le succès des pro-intégration et des pro-implant cochléaire s'explique par leur persévérance à diffuser et distribuer des informations

s'adressant aux parents d'enfants sourds et aux professionnels. Tous les jours, ces gens sont bombardés d'information touchant la surdité et l'intérêt des personnes sourdes. Mais l'opposition n'existe plus... C'est ça, la force que nous avons perdue. Pour les convaincre, il faut les frapper le plus souvent possible par des aspects positifs de la vie des Sourds. Il faut leur démontrer que les Sourds peuvent vivre heureux sans l'implant, et, pour combattre l'intégration, qu'ils sont épanouis quand ils vivent avec leurs pairs. Nous devons leur prouver que ce que nous voulons, c'est le bien des enfants sourds. Mais pour y parvenir, il faut avoir de l'imagination et le rédacteur doit être un magicien des mots, car en quelques lignes, il doit forcer l'attention du lecteur, exciter son intérêt, faire naître le désir et le pousser à prendre la bonne décision. Il est important de maintenir des relations de confiance entre les entendants et les Sourds par une image positive, claire, honnête et sans détour.

Pour conserver un pont entre les entendants et les Sourds, le seul moyen, ce sont les médias. Sans les médias, les entendants nous écrasent et nous dominent via l'intégration et la technologie médicale. Présentement, il y a beaucoup d'articles et de livres dans lesquels on vante leurs mérites. Pour prouver le contraire, il faut sans cesse envoyer des messages aux parents d'enfants sourds et à ceux qui ne connaissent pas les personnes sourdes, les enjoignant à comparer les différents points de vue. Cela favoriserait une meilleure connaissance des personnes sourdes et leur permettrait ainsi de prendre des décisions plus éclairées. Mais il n'y a que très peu d'opposition, et même pas du tout depuis quelque temps, et les parents d'enfants sourds n'ont accès qu'à un seul côté de la médaille.

Les médias couvrent abondamment les divers problèmes — tant locaux qu'internationaux — concernant l'audition, la langue, l'apprentissage du français écrit, etc. Plus de 95% des médias écrits et visuels sont publiés par les entendants. Cela n'a pas de sens, ils nous attaquent sans cesse et nous n'avons aucun moyen de nous défendre et d'exprimer notre point de vue en tant que personnes sourdes. La sensibilisation de la population à la surdité a été, en grande partie, attribuable aux médias.

Pour Marshall McLuhan, « les médias, c'est le médium ». De plus, il dit regrettable et triste que tous les Sourds ne puissent avoir accès aux médias comme les entendants. C'est surprenant qu'un homme comme lui, reconnu mondialement, soit conscient du sort des Sourds. C'est vrai que certains Sourds n'aiment pas lire ou écrire car ils ne sont pas à l'aise avec le fait qu'on juge leur niveau de compétence et la qualité de leur écriture. Pour cette raison, ils préfèrent ne pas écrire et utiliser exclusivement la langue des signes ou le visuel. La seule chose avec laquelle les Sourds sont à l'aise, c'est la vidéo en langue des signes. Mais, malheureusement, les informations sur vidéo sont rarement disponibles. En effet, les gouvernements minimisent toujours l'importance des vidéos signées pour les Sourds et n'investissent pas d'argent dans ce domaine. Il ne faut pas oublier d'ajouter que les entendants n'ont pas accès aux vidéos signées sans la voix, ni le sous-titrage.

Le quatrième pouvoir que représentent les médias est probablement le mieux placé pour provoquer un changement d'attitude chez les gens. Mais ont-ils le désir et la volonté de provoquer ce changement ? Si tel est le cas, réussiront-ils à éveiller la conscience populaire assez rapidement ? Les Sourds ont le devoir de développer leur utilisation des médias. En fait, la diversité des outils de communication utilisables doit toujours se fonder sur la clarté, la vérité et le respect de tous les intéressés. C'est un gage de succès. Il est maintenant temps que les lecteurs et les décideurs soient incités à passer à l'action, sinon ils risquent de sombrer dans l'indifférence face à nos droits et à nos besoins. ■

L'Office des personnes handicapées du Québec propose la reconnaissance de la langue des signes québécoise comme langue d'enseignement

Par Michel-André Roy
Direction des communications
OPHQ

L'Office des personnes handicapées du Québec a lancé, le 20 décembre dernier, son rapport de recherche relatif à l'état de la situation de la langue des signes québécoise (LSQ) en enseignement et a fait part des pistes de solution qu'il préconise.

« Nous avons, à l'origine, été interpellés par la communauté sourde pour apporter un soutien à ses démarches visant la reconnaissance de la langue des signes québécoise en enseignement », a mentionné, d'entrée de jeu, le directeur général et président du conseil d'administration de l'Office des personnes handicapées du Québec, M. Norbert Rodrigue. En réponse à cette demande, l'Office a réalisé l'état de la situation de la LSQ au moyen d'une revue documentaire et d'entrevues des principaux intervenants impliqués.

Dans son rapport, l'Office propose, à la suite des constats qu'il a faits, des pistes de solution qui concernent la reconnaissance de la LSQ comme langue d'enseignement, le dépistage de la surdité, le soutien aux parents, la stimulation précoce, les plans d'intervention et les plans de services, la structuration d'une offre de

services en LSQ par le réseau scolaire, la réponse aux besoins de services en LSQ, le développement de l'approche bilingue (LSQ-français), la complémentarité des services selon les modes d'expression et une formation de qualité et uniformisée des interprètes.

Ces pistes de solution constitueront des éléments de réflexion sur lesquels se pencheront, dans une deuxième étape, les participants à une table de concertation qui verra à proposer des solutions consensuelles, à déterminer des moyens concrets et à prendre des engagements pour mieux répondre aux besoins des enfants, des élèves et des étudiants sourds.

Le rapport intitulé *État de situation de la langue des signes québécoise - Rapport de recherche et pistes de solution proposées par l'Office des personnes handicapées du Québec* et sa synthèse sont disponibles sur le site Web de l'Office à l'adresse www.ophq.gouv.qc.ca.

La synthèse du rapport est également disponible en version LSQ sur DVD. Pour l'obtenir, il suffit de communiquer avec la Direction des communications de l'Office au 1 800 567-1465. ■



Deux écrans, dont l'un pour la présentation du document PowerPoint et l'autre en LSQ, permettaient aux participants de mieux suivre les présentations.

Une partie de l'assistance qui porte attention lors du dépôt du rapport. L'intérêt à appuyer la cause de la LSQ était grand, à en juger par le nombre de personnes qui se sont déplacées pour le lancement.

Photos : Yvon MANTHA



CENTRE QUÉBÉCOIS DE LA DÉFICIENCE AUDITIVE

65, rue de Castelnau Ouest, bureau 101
Montréal (Québec) H2R 2W3
Tél.: (514) 278-8703 • ATS: (514) 278-8704
Fax: (514) 278-8238 • cqda@qc.aira.com

Le centre a pour mandat de défendre les droits et de promouvoir les intérêts des individus vivant avec une déficience auditive, de regrouper les organismes ayant un intérêt avec la surdité et d'agir comme porte-parole collectif des personnes sourdes, malentendantes et sourdes-aveugles auprès des différents corps publics et paliers de gouvernement.

Savez-vous que depuis l'été 2002, le CQDA s'est doté d'un petit centre de documentation sur la déficience auditive ouvert au grand public. Vous êtes tous les bienvenus à venir consulter les documents et vidéos disponibles.

Les heures d'ouvertures du centre sont de 9h à 17h du lundi au vendredi.
Au plaisir de vous rencontrer !

État de la situation de la langue des signes québécoise • 20 décembre 2005

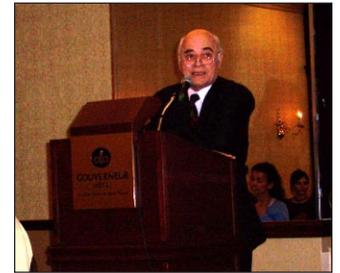
Photos tirées du Bulletin de liaison du CQDA, Hiver 2005-2006, page 2 ■ Photos : CQDA



M. N Robert Rodrigue, Mme Diane Veillette et M. Jan Zawilski de l'OPHQ, entourant Mme Julie Laroche de la SCQS.



Julie Laroche,
Société culturelle
québécoise des Sourds



N Robert Rodrigue,
directeur général de l'OPHQ



Mme Rollande Cloutier,
vice-présidente de l'OPHQ



Alain Turpin,
Fondation des Sourds
du Québec



Lyse Lapointe,
responsable du dossier de la
déficience auditive au
ministère de l'Éducation



Jules Desrosiers,
historien



Martin Bergevin,
directeur général du CQDA



Gilles Boucher,
président du CQDA



Patricia Viens,
Montreal Association
of the Deaf



Thierry Arnaud, de
l'Association
des Sourds du Bas St-Laurent



Jean-Charles Juhel,
CÉGEP de Sainte-Foy



Alice Dulude,
École Lucien-pagé

La parole est aux lecteurs



Depuis quelques années, nous faisons des échanges avec d'autres revues et bulletins, dont la revue européenne *Sourd aujourd'hui*, ce qui nous permet de prendre connaissance de l'actualité dans le monde des sourds. Nous publions parfois certains articles d'intérêt pour nos lecteurs.

L'éditorial reproduit plus bas est tiré de la page 3 du numéro 8 de septembre 2005 de la revue de la Fédération suisse des Sourds, région Romande.

À sa lecture, vous constaterez que les Suisses vivent des situations similaires aux nôtres, particulièrement concernant l'accessibilité aux droits et aux services, à l'insertion professionnelle, aux services d'interprétation, à la reconnaissance de la langue des signes, à la formation, etc.

Nous ne sommes donc pas les seuls au monde à nous battre pour faire valoir nos droits, nos services, nos revendications, ce qui justifie pleinement les actions entreprises par Option Sourde, le CCSMM et AIM CROIT.

Yvon Mantha, éditeur adjoint

■ Le petit mot du mois ■

Par Georges NICOD

Le bulletin *Sourd Aujourd'hui* soulève de nombreuses questions politiques, qu'elles touchent à la protection sociale, à la formation, à l'insertion professionnelle - mais aussi aux cultures et aux langues des minorités en relation avec les droits humains.

Pour qualifier la non-reconnaissance du droit des sourds à utiliser la langue des signes et à préserver leur culture propre, la linguiste finlandaise Tove Skutnabb-Kangas, oratrice invitée au prochain Congrès suisse des sourds, n'hésite pas à parler de « génocide linguistique et culturel ». « Génocide », le terme est très fort ! Si fort, même, qu'il me dérange et me choque, personnellement, quand je pense aux monstrueuses entreprises d'extermination qui ont fait des millions et des millions de victimes tout au long du 20e siècle...

Il n'en est pas moins vrai que les langues des signes sont menacées et qu'il faut les défendre - et défendre le droit des sourds à les pratiquer en toute circonstance.

C'est ainsi que, dans de nombreuses situations de la vie sociale, les sourds devraient pouvoir disposer gratuitement d'interprètes en langue des signes, que ce soit dans le cadre de leur profession ou dans leurs relations avec des services publics tels que les services sociaux, les Offices AI, les Offices régionaux de placement (ORP), les écoles où vont leurs enfants, les services de santé et bien d'autres. Il semble que ce droit à disposer sans frais d'un interprète

devrait aller de soi, maintenant que la Loi sur l'égalité pour les handicapés (Lhand) est en vigueur en Suisse, mais on s'aperçoit que cela ne va pas de soi et qu'il faut trop souvent se battre pour l'obtenir !

Et si l'on pense à l'avenir, c'est d'abord et surtout dans le domaine de l'éducation et de la formation que les droits linguistiques des sourds doivent être défendus. Il s'agit d'exiger que les systèmes scolaires offrent aux parents la possibilité de choisir une filière authentiquement bilingue pour leur enfant sourd - et une filière de qualité, qui donne vraiment à cet enfant une chance raisonnable d'accéder à une formation supérieure.

Malheureusement, dans l'état actuel des choses, le droit à la formation n'a encore rien d'évident pour les sourds, dans notre pays pas plus qu'ailleurs. C'est précisément pourquoi le 2e Congrès suisse des sourds, les 23 et 24 septembre derniers à Winterthour s'est donné pour thème central « La formation - un droit de l'homme ».

Bien sûr, en matière de formation, certains appuis existent et ne sont pas négligeables. À commencer par ceux de l'AI, qui fournit une série de mesures de soutien dans le cadre de la formation professionnelle. Mais ces mesures s'avèrent souvent insuffisantes: pour les sourds, la formation et l'accès au monde du travail demeurent problématiques [...].

La Suisse est un pays riche, privilégié sur de nombreux plans. C'est bien pourquoi les sourds de ce pays ont non seulement le droit, mais aussi le devoir, d'être exigeants. ■



Centre de
Communication
Adaptée

Venez nous voir au
Magasin situé à
l'Institut Raymond-Dewar
3600, rue Berri, local A-464

Vous y trouverez une panoplie d'aides de suppléance à l'audition tel que :



- Distributeur Soft TDD autorisé
- Amplificateur personnel
- Contrôle d'environnement (feu, pleurs de bébé, porte, téléphone)



- Montres
- Piles auditives (10, 13, 312, 675)
- Téléphone avec amplification
- Téléscripneur
- Système infra-rouge pour les téléviseurs
- Réveil matin (alarme lumineuse ou vibration)



Communiquez avec nous,
notre représentant se fera
un plaisir de répondre
à vos questions.

CDEC
Centre-Sud / Plateau Mont-Royal
Coopération de
Développement
Communautaire et
Commerciale

Centre de Communication Adaptée
3600, rue Berri, local A-464
Montréal (Québec)
H2L 4G9

Tél.: (514) 284-2214 poste 3608
ATS : (514) 284-3747 poste 3608
Fax : (514) 284-5086
Courriel : magasin@surdite.org

**RE/MAX®**RE/MAX PERFORMANCE INC.
Courtier immobilier agréé
Franchisé indépendant et autonome**Huguette Caron**
Agent immobilier affilié 1, Place du Commerce
Île des Sœurs, Québec H3E 1A2Par le SRB : 711
Bur.: (514) 766-1002
Rés.: (514) 765-0823
Fax : (514) 769-3232
huguetecaron@hotmail.com
www.remax-quebec.com/performance: : : **Huguette Caron**
: : :
: : : Interprète gestuelle
: : :
: : : Par le SRB : 711
: : : Rés.: (514) 765-0823
: : : Fax : (514) 765-0002

Chronique immobilière

Courtoisie de
Huguette CARON
RE/MAX Performance

VISITER UNE MAISON EN HIVER, CE QU'IL FAUT SAVOIR

Petits conseils pratiques

Il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises raisons pour acheter une maison. Sauf que certains acheteurs frissonnent souvent à l'idée d'acheter une maison dont le terrain, le toit et les fondations sont ensevelies sous un manteau de neige.

L'environnement – la présence d'arbres et de leurs racines à proximité de la maison et des fondations peut parfois présenter un facteur de risque pour la résidence en accentuant l'assèchement du sol. Cela peut entraîner l'affaissement des propriétés construites sur certains sols.

Les fondations – Si les fondations extérieures ne sont pas visibles, il faut, à tout le moins, essayer de les examiner de l'intérieur. Des fondations fissurées ou qui s'effritent n'augurent rien de bon. La présence de fines lignes de poudre blanche sur les fondations est un signe d'humidité.

Les ouvertures – Il faut s'attarder à l'état des portes et des fenêtres, inspecter les cadrages afin de s'assurer qu'il n'y ait pas de fissures ou de traces de moisissures. Il faut aussi se méfier des fenêtres du sous-sol qui seraient installées au ras du sol.

Les gouttières – L'absence de gouttières et l'endroit où elles se déversent peuvent nuire aux structures. Des gouttières qui se déversent trop près des fondations peuvent laisser présager des problèmes d'humidité.

La plomberie – Sans être spécialiste, il importe de jeter un coup d'œil à l'état de la plomberie et du système électrique. L'âge de la propriété suggère un état de dégradation moyen. Par exemple, la tuyauterie en acier a une durée de vie d'environ 50 ans et... finit par rouiller !

Une offre conditionnelle – Ce n'est pas infaillible, mais le recours aux services d'un professionnel qualifié est recommandé. «L'agent immobilier a l'obligation de recommander à l'acheteur de rendre sa promesse d'achat conditionnelle à une inspection», selon Robert Nadeau, président-directeur général de l'Association des courtiers et agents immobiliers du Québec (ACAIQ).

Mais comme l'activité d'inspecteur en bâtiment ne nécessite aucune formation spécifique et n'est soumise à aucun code de déontologie uniforme, l'ACAIQ presse le gouvernement de mettre en place un ensemble de règles qui encadrent l'inspection. D'ici là, l'ACAIQ et l'AIBQ ont mis à la disposition des acheteurs et des vendeurs d'immeubles des formulaires qui, une fois remplis, présentent les informations pertinentes en vue d'une transaction réussie.

Pour information : huguetecaron@hotmail.com ■

Le projet *Sous-titrage en direct pour la télévision*, réalisé par Groupe TVA, le RQST et le CRIM, remporte le Prix Innovation-Partenariat, lors du gala de l'ADRIQ

Par Richard McNicoll, consultant expert
Collaboration spéciale

Le 24 novembre dernier, le projet *Sous-titrage en direct pour la télévision* remportait le Prix Innovation de l'ADRIQ, catégorie Partenariat.

Le projet STDirect est un système automatique de reconnaissance de la parole qui permet aux 750 000 personnes sourdes et malentendantes du Québec d'obtenir le sous-titrage en direct des bulletins de nouvelles diffusés sur le réseau TVA, grâce à la technologie de reconnaissance vocale développée par le CRIM.

STDirect est unique dans le monde de la francophonie. Il permet, notamment, grâce à son logiciel de

reconnaissance exclusif, de transcrire la parole à l'écran en temps réel.

C'est le quatrième prix que remporte STDirect. En 2004, le projet a obtenu un Prix OCTAS Partenariat stratégique OSBL de la Fédération de l'informatique du Québec. La même année, il recevait le Prix IWAY 2004, décerné par CANARIE, dans la catégorie Technologies destinées aux personnes handicapées. Plus récemment, le projet a reçu un Prix Argent de la CIPA (Concours de l'informatique pour la productivité pour l'avenir), dans la catégorie Assistance à la clientèle. ■

Élie Presseault, *Parcours d'un Sourd déraciné à la quête d'un « chez-soi », tome I*

Voir Dire est heureux de présenter la biographie d'un sourd au talent insoupçonné. C'est le premier d'une série d'article qui relate l'enfance d'Élie jusqu'à date. Bonne lecture !



Par Élie PRESSEAULT

Depuis le temps que je m'implique, que j'écris – ou réécris, c'est selon vous – l'histoire de la communauté sourde, et que je vous fais part de ma vision de l'Option Sourde, j'ai pensé que le temps était venu d'écrire mon autobiographie, format article de journal. Je me disais que j'étais pour la faire un bon jour et, ainsi, me voilà à vous l'écrire quelque quatre ans après mon entrée au sein de Voir Dire, en attendant la publication-édition d'Option Sourde d'une part, et de mon autobiographie plus tard – peut-être pas pour tout de suite, mais un bon jour, sous format vidéo et de livre.

Le 4 septembre 1981, je naquis à l'hôpital Sacré-Cœur, dans l'arrondissement de Cartierville à Montréal où je demeure aujourd'hui. De 0 à 3 ans, j'ai demeuré à Pierrefonds, dans ce que l'on appelle le « West Island » de Montréal, puis mes parents ont jugé bon de déménager à Cartierville pour faciliter mes déplacements aux écoles que j'allais éventuellement fréquenter. Donc, je suis toujours resté Montréalais dans l'âme !

À l'âge de 4 ans, j'étais prêt à fréquenter la prématernelle. Avant, j'avais eu la chance d'apprendre à signer et à parler à la fois, grâce au français signé. Mes parents, ainsi qu'une bonne partie de la famille de ma mère, ont tenu à apprendre le français signé afin que je puisse bien communiquer avec eux et vice-versa.

J'ai donc eu tout un baptême à l'école Saint-Enfant-Jésus, école où l'enseignement était contraire à ma philosophie de communication et d'éducation. Bref, dès le départ, je ne me suis jamais senti chez moi, pas plus que je ne me sentais le bienvenu dans le coin... J'étais le seul – dans un groupe de sept écoliers – qui tenait mordicus à signer en même temps que de parler. J'ai donc affronté le regard désapprobateur et froid de mon enseignante... de quoi vous glacer le sang. Mais je n'ai pas bronché, j'ai persisté et signé... inlassablement ! Dans ma tête, il était inconcevable de ne pas signer, surtout avec d'autres sourds. Ainsi, dès le départ, je voulais foutre le camp de là. C'est avec peine et misère que j'ai toléré un an à cette école...

À la maternelle, l'année suivante, j'ai fait mon entrée à l'école Gadbois. Comparativement à l'école précédente,

c'était un paradis pour moi. J'avais des amis, je m'entendais bien avec le personnel de l'école – j'avais beaucoup de jasette – et j'aimais bien l'ambiance qui y régnait. Je ne devais y séjourner qu'une année de transition avant d'être transféré à l'école de mon quartier l'année suivante, avec le soutien d'un interprète.

Mon séjour à l'école Gadbois dura plutôt deux ans. Plus cela allait, plus je rongais mon frein en classe primaire. Comme je maîtrisais déjà assez adroitement le français signé, comparativement à mes collègues de classe, je comprenais généralement la matière en cinq minutes, ce qu'ils comprenaient en une heure. Pour rassasier ma soif d'apprendre, il me fallait étudier de la matière supplémentaire à la maison. Je demandais et redemandais à ma mère des exercices de toutes sortes à faire. Bref, il était plus que temps pour moi de passer à un autre niveau, l'intégration scolaire étant ma planche de salut, du moins pour l'académique.

Je fis mon entrée en deuxième année du primaire – à l'âge de sept ans – à l'école de mon quartier, Sainte-Odile. J'y ai fait mon cours avec l'aide d'une interprète en français signé que j'ai gardée tout au long du primaire. Pour ce faire, il a fallu que ma mère aille rencontrer le sous-ministre de l'Éducation de l'époque afin qu'il m'accorde une enveloppe pour payer les frais d'interprétation et de soutien pédagogique non prévus.

Aux alentours de neuf ou dix ans, j'ai réclamé de plus en plus de temps de loisirs, négligeant un peu les devoirs. J'adorais faire du sport et des activités dans mon quartier, avec mes amis. J'adorais aussi lire, tellement que je lisais, en cachette, tard le soir dans mon lit. J'étais un jeune plutôt normal, quoi, sauf que... Nous voulons tous être normaux, mais il y a toujours quelque chose qui nous distingue individuellement et, en ce qui me concerne, c'est mon entêtement.

J'ai toujours été un jeune déterminé et jusqu'au-boutiste dans mes affaires, tellement qu'à partir de cet âge déjà, je ne voulais rien savoir des leçons d'orthophonie que je prenais, et je rejetais l'éventualité d'apprendre le LPC. Je ne voyais pas l'utilité de ces leçons, puisque, de toute façon, j'avais déjà mes amis et, étant sourd de naissance, je ne percevais pas vraiment ma voix. Alors, la perspective d'améliorer ma voix était plutôt ressentie froidement et même comme étant rebutante. Comme si ce n'était pas déjà assez de toutes ces leçons apprises depuis belle lurette...

Au secondaire, j'ai fréquenté deux écoles régulières, qui étaient « annexées ». J'ai bel et bien senti une différence



Prothèses dentaires

Fabrication et réparation

Service en



Examen et consultation gratuits

1450, rue Jean-Talon Est, Montréal H2E 1S7 • Métro Fabre • Face à l'hôpital Jean-Talon



ATS : (514) 728-8833



Fax : (514) 728-0670



Voix : (514) 728-8888

Nidal Chakra, d.d.

Denturologiste



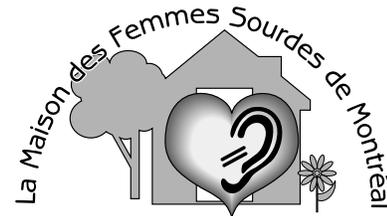
Élie Presseault : parcours d'un Sourd... suite

tout de go. Premièrement, parce que l'école était plus grande, qu'il y avait beaucoup de nouvelles personnes à connaître, et que j'avais une nouvelle interprète, qui signait plus en « pidgin » alors que je tenais mordicus au français signé.

Au secondaire, je ressentais de plus en plus un certain isolement à mesure que les années passaient. Entre 11 et 15 ans, j'ai refusé obstinément de fréquenter mes amis sourds, malgré les encouragements de mon entourage en ce sens. Je poussais même cet entêtement jusqu'à refuser de prendre des cours de LSQ. Pour moi, le français signé était et demeure LA référence incontournable, vu qu'il m'avait tant donné dans mon apprentissage du français. Je me considérais normal – même sourd –, pareil aux autres jeunes de mon quartier et je ne voyais pas la pertinence, ou du moins je ne ressentais pas distinctement le besoin, d'aller voir mes amis sourds, encore moins d'apprendre une langue que je n'avais jamais connue à l'école Gadbois.

Inconsciemment, du moins à cet âge et ce, de façon graduelle, le fait que je sois sourd me faisait sentir mes limites de communication. Non pas que je ne communiquais pas, mais je sentais cette limite, cette même limite qui ne me faisait jamais franchir un certain seuil de conversation avec la plupart de mes collègues de classe et amis entendants. Ma voix me complexait un peu face à eux. Je redoutais le sentiment d'être jugé.

Ce n'était donc qu'une question de temps avant que je ne revienne à la communauté à laquelle j'appartenais, la communauté sourde. ■



À toutes les femmes sourdes

La Maison des femmes sourdes de Montréal
vous invite à la
Journée internationale des femmes
le samedi 4 mars 2006 de 13 h à 21 h
à la polyvalente Lucien-Pagé



Nouveau conseil d'administration de l'AGLS

Par Martin ROBERT, président

L'AGLS est fière du travail abattu par les membres du conseil d'administration de l'année dernière qui ont travaillé fort à la réussite des activités de l'organisme.

Le nouveau conseil d'administration de l'AGSL, pour l'année qui vient, est composé de : Martin Robert, président; Nancy Richard, vice-présidente; Jayesh Patel, trésorier; William Cleary, administrateur; Wicky, infographe.

NOUVEAUTÉ Logiciel d'aide à l'apprentissage de la langue des signes québécoise (LSQ)

L'Institut Raymond-Dewar offre depuis plus de 25 ans des ateliers de communication en LSQ. En moyenne, ce sont 800 étudiants par année qui s'inscrivent à une session de cours animée par une personne sourde. Au total, 12 personnes sourdes, "chargés de cours" constituent l'équipe d'intervenants spécialisés en formation LSQ.

Le logiciel récemment édité est un ouvrage de référence qui s'inscrit en complémentarité au programme de formation en LSQ que l'IRD offre. Cet outil pédagogique convivial vise à soutenir l'étudiant dans l'apprentissage, la mémorisation et la référence aux signes enseignés au cours des 5 niveaux d'ateliers de communication LSQ.

L'accès à des dialogues signés en LSQ et simultanément traduits en français et transcrits en "LSQ" permet une meilleure compréhension de la LSQ. De plus, un dictionnaire regroupant plus de 3000 signes est accessible sur chaque CD-Rom ainsi que diverses autres options, dont une évaluation des apprentissages. La collection complète comporte 5 CD-Rom qui sont disponibles individuellement au coût de 25 \$ à la réception de l'IRD ou par courriel à commande@raymond-dewar.gouv.qc.ca



Léon LE MESSAGEUR

Par Monique THERRIEN,
collaboration spéciale

Photos tirées de l'émission *Des gens de cœur et d'action*, du 30 décembre 2005, télédiffusée dans le cadre de l'émission *le Téléjournal/le Point de Radio-Canada*.

Le vendredi 30 décembre dernier, l'émission *Le Téléjournal/le Point de Radio-Canada* diffusait un court reportage d'une dizaine de minutes sur Léon Bossé, ardent défenseur des droits des personnes sourdes et malentendantes au Québec, intitulée *Léon le messager*.

Cette émission faisait suite à l'envoi, le 28 novembre dernier, d'un simple petit courriel de ma part aux responsables du *Téléjournal*. Mon courriel était en réaction à une annonce parue un peu plus tôt dans le *Télépresse* ainsi qu'à une publicité télévisée de Bernard Derome qui demandait aux téléspectateurs de lui faire connaître des gens de cœur et d'action en vue d'une série de cinq reportages.

Je savais donc qu'il n'y aurait que cinq personnes choisies dans tout le Québec. J'ai tout de même envoyé mon courriel, ayant la ferme conviction que le travail bénévole de Léon Bossé, au cours des vingt dernières années, risquait de titiller l'intérêt des responsables de l'émission.

Et j'avais vu juste, puisque le 1er décembre, soit trois jours après l'envoi de mon courriel, la journaliste, Louise Beaudoin, me téléphonait pour me dire que la candidature de Léon était retenue. Léon n'en savait rien, ne l'ayant pas avisé de mon geste. Il a appris qu'il faisait l'objet d'une émission de télévision lorsque la journaliste l'a contacté à son tour. Toute une surprise pour lui !

Je croyais que mon implication dans cette affaire d'émission était désormais terminée, mais je me trompais. Le 7 décembre, Louise Beaudoin me téléphonait une nouvelle fois afin de me dire que ceux et celles qui ont envoyé un courriel pour soumettre le nom d'une personne de cœur et d'action devaient présenter la personne proposée... et que l'équipe de tournage débarquait chez moi le lendemain !

La réalisatrice, la journaliste, le caméraman et le preneur de son sont arrivés chez moi à 14 h, le 8 décembre, et ont quitté à 16 h. Le tournage s'est bien déroulé.

Mais la réalisatrice souhaitait aussi avoir des images de Léon et de moi dans un même lieu. La rencontre du conseil d'administration du SIVET, tenue le 15 décembre, était l'occasion rêvée. La direction du SIVET a accepté de bonne grâce la présence de l'équipe de tournage qui s'est faite la plus discrète possible lors du CA.

Céline Galipeau, lectrice de nouvelles au *Téléjournal de Radio-Canada*, présente le reportage sur Léon le messager.



L'équipe a aussi passé de longs moments avec Léon afin de discuter de son implication des vingt dernières années dans le monde de la surdité, du travail qu'il a effectué en vue de la mise sur pied du Service relais Bell (SRB) et du SIVET, ainsi que de son actuelle implication active dans le dossier de l'interprétariat au Québec.

Afin de bien faire comprendre le fonctionnement du Service relais Bell, l'équipe de tournage a filmé quelques images dans les locaux du SRB et y a simulé un appel. Pour terminer le reportage, l'équipe a croqué des images lors d'un cours de LSQ et dans une salle de classe où une personne sourde bénéficiait des services d'un interprète.

Le résultat de tous ces tournages fut un beau reportage où le travail de Léon Bossé a été mis en valeur et où les besoins des personnes vivant avec une surdité ont été bien illustrés.

Après la télédiffusion du reportage, j'avais le sentiment d'avoir permis à la population canadienne de mieux connaître les personnes sourdes et malentendantes grâce au travail acharné de cet homme de cœur et d'action qu'est Léon Bossé.

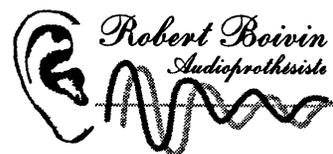
Finalement, j'étais très heureuse d'avoir pris quelques instants pour envoyer un simple courriel qui a intéressé Mesdames France Dauphin, réalisatrice, et Louise Beaudoin, journaliste, que je remercie de leur intérêt pour Léon Bossé.

Voilà donc toute l'histoire d'une belle aventure à laquelle je ne m'attendais pas vraiment. Cinq personnes retenues sur des milliers de propositions... c'est un peu comme avoir gagné le gros lot ! Et je suis tellement contente que ce soit Léon Bossé qui l'ait remporté. ■

Léon Bossé répond aux questions de la journaliste France Beaudoin.



Monique Therrien qui a soumis la candidature de Léon Bossé en vue des émissions sur les « Gens de cœur et d'action ».



Nadia Pozzoli
Audioprothésiste

6772 rue Sherbrooke Est
Montréal (Qc) H1N 1E1
Métro Langelier
Voix : (514) 256-6565
ATS : (514) 256-6565

1969 boul. Rosemont
Montréal (Qc) H2G 1S9
Métro Rosemont

Courriel : rboivinaudio@qc.aira.com

Point de service dans l'est de la métropole

Depuis octobre 2004, L'Étape opère un point de service dans l'est de la métropole, soit au 13301 rue Sherbrooke Est à Pointe-aux-Trembles.

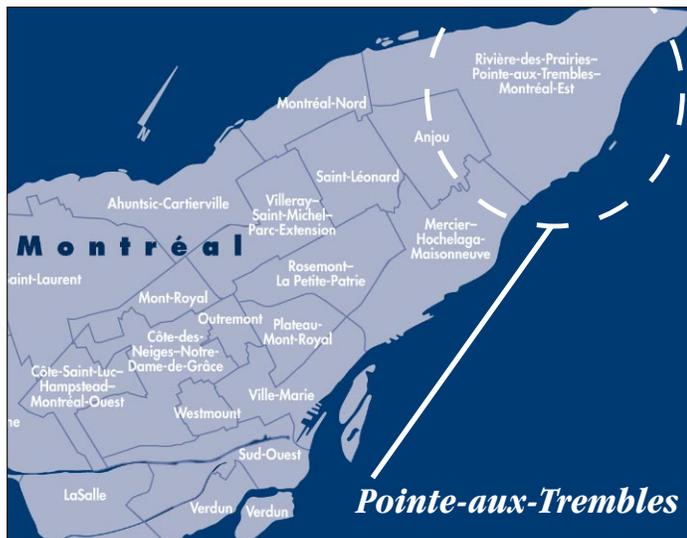
Eh oui, le centre local d'emploi de cet arrondissement accueille, **Macdiany Bastien**, l'une des conseillères de notre service à raison de deux jours par semaine, soit le lundi et le mardi. Madame Bastien communique en français, en anglais, en LSQ et en créole.



Pour bénéficier des services, il faut appeler à L'Étape, au (514) 526-0887, et prendre rendez-vous avec la conseillère du point de service de l'est.

Le bien-être de nos clients nous tient à cœur et c'est dans cet esprit que ce point de service a été ouvert. De plus, il facilite les déplacements de nos participants résidant dans ce secteur.

Mme Bastien peut vous guider, vous conseiller, vous donner des techniques de recherche d'emploi, vous aider à préparer votre curriculum vitae et maintenir un suivi avec vous jusqu'à l'atteinte de votre objectif et tout cela, au point de service de l'est. N'hésitez pas à communiquer avec nous si vous souhaitez être reçu dans l'est de la métropole. ■



Une ville uniquement pour les Sourds aux États-Unis



Par Monique THERRIEN, collaboration spéciale

En mars dernier, le projet d'une ville pour Sourds au Dakota du Sud a franchi une étape de plus vers sa réalisation. Si tout va bien, la ville de Laurent, du nom de l'enseignant Laurent Clerc, pionnier de la langue des signes aux États-Unis, sera érigée près de l'autoroute 90, à une cinquantaine de kilomètres de la ville de Sioux Falls.

Première communauté urbaine à être établie spécifiquement pour les usagers de la langue des signes, la ville de Laurent prévoit, dans un premier temps, accueillir 2 500 personnes sur un terrain de 280 acres. Cette superficie permettra d'accroître le nombre d'habitants à 7 000 d'ici vingt ans.

Les habitations de Laurent seront de types uni et multifamiliales. Déjà, une centaine de familles et d'individus y ont réservé leur place, mais nul ne peut prédire combien de familles et de personnes y résideront définitivement.

Plusieurs grandes chaînes de restaurants et de magasins se sont montrées intéressées à avoir pignon sur rue à Laurent, mais rien n'est encore définitif.

En plus des résidences et des commerces, la ville hébergera des organismes de sourds, possiblement un parc aquatique intérieur, un poste de pompiers, une école pour sourds et entendants, une mairie et, peut-être, une église.

Les édifices seront d'inspiration américaine et européenne. Vous pouvez d'ailleurs avoir un aperçu de l'architecture de la ville en consultant le site Internet : <http://www.laurentsd.com/LaurentFinalPlan.htm>

Bien que cette nouvelle municipalité axera ses services sur les signes, les résidents entendants qui connaissent les signes y seront les bienvenus, dont les parents d'enfants sourds.

Le projet a obtenu plusieurs appuis, mais fait aussi face à des opposants qui voient la ville comme un futur ghetto. Certains autres, tels que les agriculteurs, considèrent que la création de cette ville constitue une mauvaise utilisation de bonnes terres agricoles et ce, bien que les administrateurs de la région aient accepté le projet de construction avec enthousiasme.

C'est donc un projet à suivre avec grand intérêt sur le site anglais de <http://www.laurentsd.com> ■

Développement de ressource pour personnes handicapées physiques et sensorielles



Service d'intégration professionnelle pour personnes handicapées physiques et sensorielles



OPÉRATION SÉCUR-IMPACT
Le stationnement réservé, ça se voit!

1001, boul. Maisonneuve Est, 5^e étage, B.P. 527
Montréal (Québec), H2L 4P9

Téléphone : Voix (514) 526-0887
ATS (514) 526-6126
Télécopieur : (514) 527-1028

Courriel : letape@letape.org
Site Web : www.letape.org

L'APVSL a connu une superbe année 2005

L'année 2005 qui se termine a été l'année de l'APVSL, puisque plusieurs projets de grande envergure ont été réalisés, notamment le Gala du 5e anniversaire de fondation, l'attribution du Prix Dollard-Morin   Mme Brigitte Sabourin pour la région de Laval - prix qu'elle a reçu des mains du ministre de l' ducation, M. Jean-Marc Fournier, le vendredi 21 octobre dernier au Parlement de Québec — et, finalement, le Premier Symposium sur les arts et la surdité à Laval. Nous pouvons donc dire *mission accomplie* !

L'APVSL a été très active au cours des dernières semaines. En effet, en plus de s'acquitter des tâches reliées à l'organisation du symposium, ses intervenants ont participé à de nombreuses réunions, activités et projets. Entre autres, ils ont assisté à des conférences, étaient présents au Colloque sur la diversité culturelle, au « Lac-à l'épaule », organisé par le ROPPHL, à la Table de concertation sur les personnes handicapées et le travail, aux conférences sur l'accessibilité de l'emploi pour les personnes sourdes, à la formation des membres du CQDA, à la plate-forme de revendications du ROPPHL et j'en passe.

Pour conclure, je veux souligner la grande contribution, tout au long de l'année, des membres du Conseil d'administration, du personnel et des bénévoles sans qui il nous aurait été impossible d'atteindre les objectifs que nous nous étions fixés en début d'année, c'est-à-dire de servir et d'améliorer la qualité de vie des personnes sourdes et malentendantes de la région de Laval.

Premier Symposium sur les arts et la surdité à Laval: une innovation de l'APVSL

Le samedi 19 novembre dernier fut une journée culturelle mémorable pour ceux qui étaient présents au Premier Symposium de l'APVSL. Près de 65 personnes, venant de différentes régions du Québec, ont pris la peine de se déplacer. Cette activité s'est déroulée au Centre communautaire Groulx,   Saint-Vincent-de-Paul. Six artistes sourds ont pris part à l' v nement en y exposant et en y exécutant leurs œuvres sur place, chacun dans un style bien personnel. Il y avait deux stands d'information — celui de la SCQS et celui de l'APVSL — où les intervenants distribuaient des dépliants et donnaient de l'information sur leur organisme respectif.

Il s'agissait, pour l'APVSL, d'une activité de financement afin d'aider au maintien des activités du café Internet, tout en sensibilisant la population au problème de la surdité et favorisant des discussions sur l'art.

Quelques discours furent également prononcés pour l'occasion, avec l'aide d'un interprète dont la présence a

facilité la communication et les échanges entre les personnes présentes et les artistes sourds.

Nous avons procédé à l'ouverture de l'activité en présence de Jean-Jacques Lapierre, président d'honneur, Mathieu Larivière, président de la Société culturelle québécoise des Sourds, Jean-Luc Leblanc, président de notre association, en plus de Josiane Sabelli, conceptrice du projet, et du député de Laval-des-Rapides, Alain Paquet, qui a aimablement accepté de venir passer quelques moments avec nous.

Nous avons également eu droit à une magnifique pièce de théâtre de l'équipe de TRÈS Théâtral dont le titre était : « Peux-tu t'occuper de mon cœur ? ». Ce spectacle, interprété par des comédiens sourds et entendants, s'adressait à toute la famille, durait près de 50 minutes.

Un gâteau de circonstance a aussi été partagé, en présence du député de Laval-des-Rapides, Alain Paquet, Jean-Jacques Lapierre ainsi que Jean-Luc Leblanc, président de notre association, afin de souligner la tenue de ce Premier Symposium.

Il y eut remise du Prix du public et tirage d'une œuvre de Josiane Sabelli. Suzanne Robitaille a reçu le Prix du public qui consistait en un certificat-cadeau de 50 \$ du magasin Omer de Serres et le souper gratuit. Stéphane Caron a, quant à lui, été l'heureux gagnant de l'œuvre d'art.

Finalement, un souper communautaire aux spaghettis a permis de terminer la journée dans la joie et la bonne humeur.

L'objectif de départ était d'organiser un grand  v nement de trois jours mais, faute de participation de la part des artistes, le comité organisateur a finalement décidé de ne tenir qu'une seule journée d'activités.

En terminant, nous tenons à souligner la grande contribution de tous les membres du comité organisateur, du personnel de bureau, des bénévoles et, particulièrement, de l'équipe de cuisine d'Alpha-Sourd au succès de ce Premier Symposium. Ce n'est qu'un au revoir ! ■

Les nouvelles coordonnées de CIN PHOTO S



  la suite du changement de local, Cin Photo S
a ses nouvelles coordonnées, voici :
ATS et télécopieur : (514) 352-4437
Courriel : info@cinephoto.ca

*Vous êtes toujours bienvenus à nous contacter pour
vous offrir des services de photographie ou/et de
production vidéo en qualité professionnelle.*

Manon Bergeron et Yann-Gu nol  Lacroix



Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil
d'administration
2005-2006

Président : Jean-Luc Leblanc • Vice-président : Yves Caron
Secrétaire : Isabelle Guimond • Trésorière : Brigitte Sabourin
Administrateur : Jacqueline Greaves

Premier Symposium sur les arts et la surdité à Laval: une innovation de l'APVSL

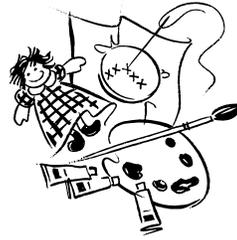
Photos : Lyne NOISEUX



Danielle Vigneault, de Québec, une adepte de la peinture sur toile depuis quelques années, a su épater et éblouir l'assistance grâce à ses talents de peintre.



Suzanne Robitaille, de Cap-Rouge, était heureuse de participer à ce premier symposium qui lui a permis de faire valoir ses talents d'artiste. La peinture, d'abord un passe-temps, est devenu une vraie passion pour elle et son talent lui a déjà permis de remporter plusieurs prix au cours des dernières années.



Rolland Maroum, personne sourde-aveugle demeurant à Laval, a pu participer grâce à son accompagnatrice. La sculpture et la poterie font partie de son quotidien. Elles égaient et embellissent ses journées.



Pamela Witcher, artiste bien connue du milieu de la surdité, pose fièrement en compagnie de sa mère Alice devant le stand où sont exposés ses oeuvres.



Toute une surprise pour Josiane Sabelli que de recevoir un certificat-cadeau du magasin Omer de Serres, une gracieuseté de l'APVSL, pour avoir prêté main-forte à l'équipe pour l'organisation de ce premier symposium à Laval.



Un gâteau de circonstance, porté par Mme Lyne Noiseux, adjointe administrative de l'APVSL, a permis de souligner cet événement. On reconnaît le député de Laval-des-Rapides, à droite, Alain Paquet, Yvon Mantha, Josiane Sabelli, Jean-Luc Leblanc et Jean-Jacques Lapière, président d'honneur.



Le Prix du public fut remis à Mme Suzanne Robitaille, de Cap-Rouge, deuxième à partir de la gauche. Ce prix consistait en un certificat-cadeau de 50 \$ du magasin Omer de Serres. Stéphane Caron, au centre, fut l'heureux gagnant de l'oeuvre d'art gracieuseté de Josiane Sabelli que l'on voit à sa droite. Jean-Luc Leblanc et Yvon Mantha complètent la photo.



Association des Sourds du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, Qc G6P 7W7

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2005-2006

Jocelyn Lambert, *président*
Juliette Drouin,
vice-présidente et secrétaire

Pierrette Groulx, *trésorière*
Pierre Gosselin, *directeur*
Arthur Drouin, *directeur*

Denis Berthiaume, *directeur*
Nicole Bourque, *directrice*, Nancy Paquet, *directrice*
Carmen Raymond, *directrice Drummondville*

Le 9 septembre dernier, Guy Leboeuf a présenté son expérience de voyages à l'Association des retraités flyés de Gatineau/Outaouais.

C'est à la suite de cette présentation que nous avons pensé écrire un article sur Guy.

Guy est né sourd dans une famille où il a deux frères sourds et cinq sœurs entendantes. Quand on lui demande son âge, il répond qu'il n'a pas eu le temps de compter tant il est occupé à vivre intensément. Il est fier d'être sourd.

Il a travaillé à Postes Canada pendant 28 ans. Il aime faire du ski, de la marche dans le bois, il pratique la natation et aime visiter les vieux quartiers de ses différents lieux de voyage pour admirer l'art déco.

Sa mère voyageait et donc, très jeune, Guy a eu le goût des voyages. Tenez-vous bien : il a visité 70 pays. Il parle couramment le japonais, le coréen, le chinois, le mongol, le portugais, l'espagnol, l'italien, l'anglais, le russe et le français en faisant des signes avec ses mains et ses bras, sans négliger l'usage du papier et du crayon. Guy ne recule devant aucune difficulté pour communiquer avec tous les étrangers. Plein d'ingéniosité, il trouve toujours le moyen de se faire comprendre.

Il nous a promenés, par la pensée, au Vietnam, à Hanoï, à travers le flot de bicyclettes et de motos. Il nous a fait saliver avec son canard cuit dans la noix de coco. Nous le voyons ensuite à Hué, habillé de la robe jaune de mandarin et du chapeau chinois traditionnel. Ce fut ensuite Danang, après avoir traversé une zone montagneuse entre ciel et mer sur une route périlleuse en lacet, puis Nha Trang face à la mer de Chine avec baignade, repas de poisson, bière chaude, promenade en moto avec un Vietnamien.

Saïgon et sa vie trépidante. Halong et sa baie fabuleuse fut l'occasion d'une croisière. Guy nous transporte sur le Mékong pour visiter le marché flottant et là, il ne tarit pas à nous décrire couleurs, odeurs des fruits, légumes et poissons.

Guy est surprenant par sa faculté de s'adapter à des situations inusitées. Quand il nous raconte son expérience du boa qu'on lui mis autour du cou, de sa rencontre d'un japonais ne parlant pas l'anglais et lui demandant des informations, de sa rencontre, à Quito, d'un vendeur de journaux aveugle

Photo : Micheline CARON



Micheline Caron, Guy Leboeuf et Alain Farhi.

s'adressant à lui qui n'entendait rien, ce sont des moments de bonheur, car il le fait avec un humour déconcertant.

Voici un autre aspect du personnage qu'est Guy Leboeuf. Pour votre information personnelle il classe les merveilles du monde qu'il a visitées de la façon suivante : 1. La baie d'Halong au Vietnam; 2. Le Grand Canyon au Colorado; 3. Les Chutes Victoria au Zimbabwe; 4. Les Grottes de Béthram en France; 5. La barrière de corail en Australie; 6. L'Himalaya au Népal; 7. Rio de Janeiro au Brésil; 8. Le volcan Popocatepetl au Mexique.



Pour terminer le portrait de Guy, quand on lui a demandé quelles seraient ses prochaines destinations, il a répondu que la Lybie, l'Islande et le Groënland l'intéressaient. Pas banal ce voyageur!

Lors de la présentation de Guy Leboeuf, nous devons signaler la remarquable prestation des interprètes qui ont été le prolongement des mains et des bras de Guy. Nous avons l'impression que c'était Guy qui parlait tant le ton, la rapidité de la parole, l'enthousiasme traduisaient exactement ses envolées gestuelles. ■



Centre d'aide en français écrit pour les sourds

Centre d'aide en français écrit pour les sourds

SERVICE OFFERT AUX ADULTES SOURDS EN LSQ

Le CAFÉS, c'est l'endroit pour

Faire des exercices sur papier ou à l'ordinateur

Apprendre les règles du français écrit et à corriger ses erreurs

Comprendre sa correspondance d'affaire

Apprendre à répondre à une lettre

● GRATUIT

● INDIVIDUEL

● SANS RENDEZ-VOUS

HORAIRE

Consultez le site
Internet
pour connaître
l'horaire d'automne

À l'UQAM, Pavillon De-Sève, 320 Ste-Catherine Est, DS-4564

Pour information

www.unites.uqam.ca/surdite/caf.htm OU

Contactez Rachel Berthiaume

berthiaume.rachel@courrier.uqam.ca

(514) 987-6911 (voix & ATS)



1948-2006

58
ansau
service des
personnes
sourdesCentre
**Notre-Dame
de Fatima**2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)
J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601
www.centrendfatima.com

Par Steven GRENIER, directeur des ventes et services

Camp relâche scolaire 2006 du 6 au 10 mars

Attention campeurs, ne manquez surtout pas la super semaine de vacances que vous prépare le Centre. En plus de vos sports d'hiver favoris (glissade, raquette, ski de fond), nous vous préparons des activités spéciales à tous les jours. Inscrivez-vous rapidement, les places sont limitées.

**Recrutement du personnel d'animation**

Tu aimes la vie en groupe ? Tu aimes travailler avec les enfants ? Des postes sont disponibles pour le camp de vacances été 2006. Nous recherchons moniteurs(trices), accompagnateurs(trices) et aide-moniteur(trices). Faisons parvenir ton curriculum vitae au Centre avant le 8 mars 2006 par télécopieur au (514) 453-7601 ou par courriel à pblain@centrendfatima.com.

Sports d'hiver

Comme à chaque année, le Centre propose de nombreuses activités sportives d'hiver et ce, à coût modique. **Le ski de fond est à l'honneur avec ses 35 kilomètres de sentiers balisés et entretenus quotidiennement.** Nouveauté cette année, une boucle de ski de fond (skating) de 3,5 kilomètre est maintenant offerte. Vous pourrez aussi glisser sur nos chambres à air, **faire des randonnées en raquettes**, ainsi que patiner sur notre patinoire extérieure couverte. Un préposé à l'équipement est aussi présent les week-ends dans notre nouveau local chauffé affecté aux sports d'hiver. Petits et grands, vous êtes tous les bienvenus. **Attention**, nouvelles heures d'ouverture : 8 h 30 à 16 h 30.

**Plein feux sur l'équipe du Centre Notre-Dame-de-Fatima**

Depuis maintenant deux ans, ce gaillard à l'allure fourbue s'affaire à l'entretien de notre superbe site et de nos nombreux bâtiments. **Stephen Pipe** et son équipe s'occupent de maintenir une qualité d'entretien supérieure et travaillent efficacement à développer de nouveaux projets et ainsi améliorer l'accès et les sites d'activités du Centre. Bravo à Stephen et longue vie parmi nous. ■

**Ami(e)s sourd(e)s, Micheline Caron
vous parle...**Par
Micheline CARON

Il existe un organisme non gouvernemental de sensibilisation et d'éducation du public à la solidarité internationale qui a pour nom CASIRA (Centre amitié de solidarité internationale de la région de l'Amiante). Cet organisme a comme principal responsable l'abbé Roger Fortin avec lequel j'ai eu le plaisir de discuter.

Il est très motivé à réaliser l'un de ses rêves les plus chers : impliquer un groupe d'handicapés dans un projet au Guatemala. Quand je lui ai dit que je serais intéressée à accompagner un groupe de sourds dans un tel projet, il m'a donné le feu vert afin de regrouper un nombre minimum de personnes intéressées.

Alors, amis sourds qui me connaissent ou qui ont connu mes parents, Gabrielle et Donat, êtes-vous intéressés à m'accompagner au Guatemala en 2007 pour une durée minimum de quatre à six semaines?

Il s'agira de réaliser un projet de solidarité (projet qui sera mieux défini dès que vous aurez manifesté un intérêt) auprès de la population guatémaltèque. Nous travaillerons quatre jours durant la semaine (pas trop dur, m'a assuré le père Fortin) et le reste de la semaine, nous visiterons le pays avec un guide guatémaltèque.

Nous serons logés et nourris pour 20 \$ par jour. L'organisme CASIRA s'engage à nous fournir un reçu couvrant tous nos frais d'avion et de subsistance, ce qui nous permettra de déclarer légalement ces sommes comme don de charité dans notre déclaration d'impôt.

Ce que j'aimerais savoir, c'est si vous avez vraiment le goût de vous joindre à moi et de vivre cette formidable aventure. Il se peut que vous ayez des craintes concernant certains points, cela est normal. Nous répondrons à vos questions en temps et lieu. Pour l'instant, ce qui compte c'est de savoir si vous avez envie «d'embarquer» dans ce projet.

Dès avril 2006, je dois rencontrer le père Fortin pour lui faire savoir si ce projet intéresse un certain nombre de personnes. Alors, pensez-y et faites-moi connaître, le plus tôt possible, votre intérêt pour un projet si merveilleux.

Votre toute dévouée, **Micheline Caron**

Téléphone : (819) 457-4925

Télécopieur : (819) 457-9235 • caronfarhi@sprint.ca ■

**ASSOCIATION DES SOURDS
DE LA MAURICIE INC.**

Conseil d'administration 2005-2006

Suzanne Rivard, présidente
Réjeanne Janvier, vice-présidente
Annette Gingras, secrétaire
Jean-Marie Mélançon, trésorier
Dionis Magny, administrateur
Gilles Pruneau, directeur
Marie-Josée Lefebvre, dir. des loisirs
Henriette Hadley, directrice
Suzanne Rivard, directrice générale

162, Saint-Laurent, suite 210
Cap-de-la-Madeleine, QC G8T 6G3



(819) 694-0292

Cet article est le troisième d'une série de présentations qui décriront les différents projets de recherche que nous menons, seuls ou avec nos partenaires. Les objectifs des travaux du Groupe sont de : 1) décrire la grammaire de la LSQ, 2) contribuer au développement de matériel d'enseignement et d'apprentissage bilingue LSQ/français pour les enfants et les adultes sourds, et pour les adultes entendants (parents, interprètes, etc.) et 3) expérimenter et évaluer des approches bilingues LSQ/français en éducation, réadaptation et alphabétisation.

Capsules grammaticales bilingues LSQ/français - Projet en cours

Les membres du Groupe de recherche sur la LSQ et le bilinguisme sourd de l'UQÀM travaillent présentement à un projet de conception de capsules grammaticales bilingues LSQ/français s'adressant à des usagers sourds adultes qui utilisent la LSQ comme langue de communication. La particularité de ces capsules d'apprentissage de la grammaire du français est qu'elles seront informatisées et accessibles sur Internet. Le matériel d'apprentissage ainsi diffusé permettra aux adultes sourds, qui souhaitent améliorer leurs compétences en français écrit, de profiter de ce service bilingue adapté et ce, à leur propre rythme, par un apprentissage autodirigé et dans un environnement visuel et stimulant.

La majorité des sites Web ayant pour objectif l'apprentissage du français sont conçus pour les entendants et ont recours à des informations en français oral ou écrit. La plupart de ces environnements informatisés ne permettent pas un accès autonome aux faibles lecteurs qui ne connaissent pas ou peu le français écrit. C'est à partir de ce constat que les membres du Groupe de recherche de l'UQÀM ont défini un projet afin de rendre accessible à la communauté sourde du matériel d'apprentissage du français adapté, souple et varié. Les principaux objectifs de ce projet en cours de réalisation sont de :

1. Développer un environnement de l'apprentissage du français accessible à distance ;
2. Développer un environnement de l'apprentissage du français entièrement accessible en LSQ ;
3. Développer un environnement de l'apprentissage du français qui utilise principalement le potentiel visuel du support informatique (rétroactions immédiates animées et stimulantes, indication visuelle de l'évolution des résultats, etc.)
4. Développer du matériel d'apprentissage du français pour des usagers de différents niveaux (aucune connaissance, faible connaissance, bonne ou très bonne connaissance du français écrit) ;

5. Développer du matériel d'apprentissage bilingue LSQ/français (exercices à la carte, outil de référence sur la grammaire du français et de la LSQ, lexique bilingue).

Ce site d'apprentissage s'inscrit dans le cadre de l'approche bilingue en surdité, c'est-à-dire d'avoir recours aux connaissances sur la langue première, la LSQ, pour plus facilement acquérir la grammaire d'une langue seconde, le français dans ce cas-ci. Dans cette perspective, les recherches sur la LSQ, menées à l'UQÀM depuis 1988, ont permis de décrire de multiples aspects de la grammaire de la LSQ. Ces connaissances de la langue sont cruciales dans le cadre d'une approche bilingue puisqu'elles peuvent être utilisées par un apprenant pour avoir une meilleure compréhension de la structure d'une deuxième langue dans son apprentissage de celle-ci. C'est pour cette raison que le projet de capsules grammaticales en cours de développement inclut la définition et la description des règles de la grammaire de la LSQ. Le site propose l'explication de similarités et de différences entre la LSQ et le français.

Concrètement, le projet est actuellement en phase de construction et ne peut être consulté sur le Web. L'équipe de recherche, composée de personnes sourdes et entendants, travaille de concert à toutes les étapes de la conception et du développement : adaptation des règles de grammaire du français, description des règles de la grammaire de la LSQ, conception des exercices, enregistrement des vidéos, révision linguistique en LSQ et en français, conception de l'architecture du site, conception graphique des exercices et design du site, programmation des exercices, intégration multimédia, etc.

Le site Internet qui résultera du projet proposera un menu composé de cinq principales parties telles qu'illustrées dans l'ébauche du portail du site présentée ci-dessous. Les quartiers du cercle donnent accès aux sections suivantes : les exercices à la carte, une section de jeux sur la grammaire, un outil de référence grammatical bilingue (définitions des notions grammaticales communes avec explications ciblées pour le français et pour la LSQ) de la grammaire du français, et définition des règles de la grammaire de la LSQ) et un lexique. La cinquième section comporte la définition des termes et des notions linguistiques propre à la LSQ. Toutes les consignes, les explications et les définitions seront accessibles par vidéo en LSQ. En plus d'avoir accès aux informations directement en LSQ, l'utilisateur aura la possibilité de revoir les explications autant de fois qu'il le souhaite, ce qui lui permettra de prendre le temps de comprendre les concepts abordés et ce, en respectant son rythme d'apprentissage.

L'utilisateur pourra tester, puis augmenter, ses connaissances grâce à des capsules d'exercices portant sur les huit catégories grammaticales du français (le nom, le verbe, l'adjectif, l'adverbe, la préposition, la conjonction, le pronom et le déterminant).

Les exercices à la carte

La partie sur les exercices à la carte, proposera une soixantaine d'exercices interactifs différents sur des notions variées de grammaire (la nature et la fonction des catégories, l'accord, l'ordre des mots, etc.). Chaque exercice vise un objectif grammatical précis. À titre d'exemple, l'utilisateur pourra, au niveau débutant, faire des séries d'exercices visant à correctement identifier un nom commun et un nom propre. À un niveau intermédiaire, l'utilisateur pourra faire des exercices plus difficiles qui consisteraient, par exemple, à accorder correctement un nom au pluriel. Au niveau avancé, les usagers seront amenés à construire des phrases et à évaluer les relations grammaticales qui existent entre les mots dans la phrase, en ayant à identifier l'ordre des éléments dans le groupe nominal, par exemple. Parmi les différentes tâches que nécessitent les exercices, on retrouve



Regroupement des Sourds de la Capitale inc.

1985, avenue du Sanctuaire
Beauport (Québec) G1E 4E2

À votre service depuis 1983



(418) 667-6275



(418) 667-7169

l'identification, le choix, le classement, etc. Pour ce faire, les usagers auront à cliquer, déplacer ou écrire des éléments situés hors contexte (un mot seulement) ou en contexte (dans une phrase ou dans un texte).

Les jeux

Cette section, plus récréative, sera proposée aux usagers afin qu'ils puissent tester leurs connaissances de la grammaire du français dans un environnement interactif. Les exercices seront présentés de façon aléatoire, en fonction du niveau de difficulté choisi, et seront intégrés dans une histoire visuelle et animée de type suspense ou course à obstacles.

La grammaire

Cette section, plus théorique, comprend la liste des concepts grammaticaux abordés dans les exercices, le pluriel ou le genre des noms, par exemple. Chacun de ces concepts est défini et on y explique distinctement les règles grammaticales propres au français et à la LSQ. On y donne des exemples concrets de chacun de ces concepts pour le français et pour la LSQ.

Le lexique

Cette section comprend la liste des mots de vocabulaire du français et de leur équivalence en LSQ. Cette liste sera accessible dans cette section ou, encore, directement à l'aide des exercices à la carte. Par exemple, en complétant un exercice, l'utilisateur qui ignore la signification d'un mot en français pourra cliquer sur celui-ci, visionner une vidéo qui montre son équivalent sémantique en LSQ et poursuivre son exercice.

Le glossaire spécialisé en linguistique

Cette section du site explique, par des vidéos explicatives, une vingtaine de termes linguistiques propres à la LSQ et nécessaires pour une meilleure compréhension de la grammaire du français. Des notions comme celles de classificateurs, spécificateurs de taille et de formes, et autres y seront clairement définies et expliquées à l'aide d'exemples. Cette section permettra de faire le pont entre des concepts linguistiques différents mais comparables dans les deux langues. À titre d'exemple, pensons aux adjectifs en français et aux STF en LSQ.

Pour terminer, ce projet s'inscrit dans une approche d'apprentissage communautaire en ce sens qu'il vise le développement global de l'adulte et son intégration à la communauté en favorisant son autonomie et un meilleur contrôle de son environnement. En effet, l'école n'est pas l'unique lieu de l'apprentissage des adultes. Ce principe nous paraît être un moyen efficace d'assurer une motivation authentique chez les usagers qui pourront, par un apprentissage autodirigé, être le moteur de leur propre apprentissage. Par ailleurs, ce projet est le fruit d'une réelle collaboration entre des personnes sourdes et entendantes qui ont développé une expertise dans les différents domaines nécessaires à l'élaboration de ce type de projet (grammaire, informatique, graphisme, etc.).

NOUVELLES EN BREF – Voir le site Internet du Groupe (www.unites.uqam.ca/surdite/)

➤ Un mémoire sur les systèmes d'écriture des langues signées a été déposé le printemps dernier (Bergeron, mars 2005).

➤ Un article en anglais sur la notion de catégorie grammaticale en LSQ est paru cet automne (Bouchard, Dubuisson et Parisot, octobre 2005).

➤ Un article est paru cet automne sur l'évaluation logiciel Le français sur le bout des doigts (Dubuisson, Berthiaume, Bastien, Parisot, Villeneuve, juin 2005).

➤ Un recueil de texte a été réalisé pour les parents d'enfants sourds sur le thème du bilinguisme sourd (sous la direction de Dubuisson et Berthiaume, octobre 2005). ■

Nouvelles du Regroupement des sourds et des malentendants du Saguenay-Lac-Saint-Jean

Par Lina SIMARD, directrice des loisirs • Photos Jean PAULIN

Party de Noël du conseil d'administration au restaurant Le Vieux-Duluth, le 3 décembre 2005 à Chicoutimi



Gervais Larouche, président, Eric Lemieux, directeur, Alain Rathé, trésorier, Steeve Rathé, Comité de loisirs et Clément Gauthier.



Diane Leblanc, présidente, Manon Desgagné, Johanne Dallaire, Lina Simard, directrice publicité et conférence, Myriam Rathé, Thérèse Savard.



Au nom du conseil d'administration, Gervais Larouche honore Lina Simard, nommée bénévole de l'année 2005. Félicitations Lina !

Le Regroupement des sourds et malentendants du Saguenay-Lac-St-Jean désire vous rappeler que ...

Certains membres de notre association, jusqu'à aujourd'hui, utilisent encore le nom de « *Amicale régionale des sourds* ». Nous avons changé la dénomination sociale pour celle du « *Regroupement des sourds et malentendants du Saguenay-Lac-St-Jean* » depuis déjà quelques années et nous tenons à le souligner pour ne pas créer de confusion.

En août dernier, nous tenons à préciser que nous avons fêté notre 37^e anniversaire et non notre 40^e.



3000, chemin de l'Église
Lac Kénogami (Québec) G7X 7V6
Tél.: (418) 542-6797 (ATS)
Fax : (418) 542-0493
rsm-02@hotmail.com

Conseil d'administration 2005 - 2006

Gervais Larouche, président
Diane Leblanc, vice-présidente
Eric Lemieux, directeur
Iany Bédard, secrétaire

Alain Rathé, trésorier
Lina Simard, directrice conférence et publicité
Steeve Rathé, comité de loisirs

Nouvelles de l'Association Montérégienne de la Surdité

Par Denis PELLETIER, président

Le samedi 17 décembre, avait lieu la fête de Noël de l'AMS   Saint-Jean-sur-Richelieu, dans la nouvelle salle du centre des Œuvres, accessible aux personnes à mobilité réduite.

Malgré la tempête de la veille, 45 personnes sont venues prendre part à la célébration religieuse offerte par l'équipe de la Maison de la Foi, et se sont ensuite r gal es lors du succulent repas traditionnel du temps des Fêtes.

En début de soirée, le député fédéral du comté de Saint-Jean, M. Claude Bachand, accompagné d'un bénévole, est venu rencontrer les participants. Il a échangé avec les gens pendant près de deux heures et a fait une brève allocution.

Pour la soirée, dix personnes se sont ajoutées et tous ont eu du plaisir à participer à l'activité de la Poule aux œufs d'or, inspiré du populaire jeu télévisé. Le Père Noël a distribué des cadeaux aux enfants présents et une courte pièce de théâtre a suivi : « La petite fille aux allumettes ». Ce sont des bénévoles de l'AMS et leurs enfants qui ont préparé cette pièce, présentée en toute simplicité.

Pour clore la soirée, plusieurs prix de présence ont été remis, ainsi que des prix d'appréciation pour deux membres du conseil d'administration dont le mandat s'est terminé.

Le climat de cette fête a été très chaleureux. Ce fut une belle réussite et une joyeuse façon de commencer le temps des Fêtes!

Merci à tous les participants, aux bénévoles et au comité organisateur : Denis Pelletier, Kathleen Lalonde, Jules Girard, Ivan Lewis, Nathalie Raymond et Lucie Bourassa. ■



PRIX DE LA VOITURE DU MOIS POUR LES CAMPISI



Par Tony CAMPISI • Photos de Benoît LEFEBVRE

Le prix de la voiture du mois de Montréal n'est pas un concours, mais plutôt une sorte de reconnaissance de la part de la scène montréalaise. Il n'y a aucun critère quant au choix de ces voitures. C'est au propriétaire du site de décider si une certaine voiture mérite d'être reconnue comme étant un véhicule ayant contribué à l'avancement des véhicules modifiés.  tant donné qu'il n'y a aucun critère spécifique pour le choix d'une automobile, aucune voiture ne mérite d'être plus reconnue qu'une autre.

Pour plus de détails, consultez le site Internet suivant : <http://www.montrealracing.com/fr/?pg=cotm21>

La voiture de Joe Campisi

Lorsque Joe a acheté sa voiture, on lui a dit qu'elle ne valait pas la peine d'être réparée. Il n'a pas réussi à trouver de carrossier prêt à lui refaire une beauté, peu importe la somme proposée. Son père et lui ont donc décidé de prendre les choses en main et ont passé plus de 3 000 heures, étalées sur 23 mois, à réparer la voiture dans leur propre garage. Ce que vous voyez est le résultat de leur travail qui, sans conteste, a donné un très bon résultat ! ■



Au mois d'octobre dernier, les Campisi remportaient, pour la deuxième année, le trophée de la meilleure voiture ancienne lors de l'exposition qui eut lieu au Stade olympique. Ils ont l'intention de défendre leur titre pour une troisième année consécutive lors de la prochaine exposition.

Association
Mont r gienne
de la Surdité Inc.

.....AMS

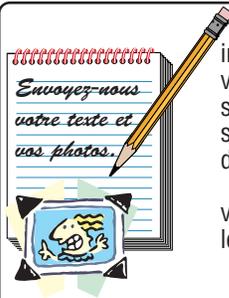
148, Jacques-Cartier Nord, bureau 26
Saint-Jean-sur-Richelieu, QC J3B 6B6
Info : ATS et voix : (450) 358-1911
Courriel : amsinc2@hotmail.com

CAFÉ-JOURD



Bienvenue à tous!

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ
Social Sourd • Fête •  v nement
Conférence



Les Publications VOIR DIRE sont intéressées à recevoir vos commentaires et vos suggestions ou à connaître votre opinion sur différents sujets concernant les activités sociales, politiques, culturelles et sportives des personnes sourdes et malentendantes.

Nous pourrions, à l'occasion, faire partager votre point de vue à l'ensemble de nos lecteurs. N'hésitez pas à nous en faire part !

Yvon Mantha,  diteur-adjoint
Les Publications VOIR DIRE

DeafNation devient un partenaire médaillé de bronze des Jeux Sourdlympiques d'hiver de 2007

Une collaboration de l'Association sportive des Sourds du Canada (ASSC)

DeafNation, située à Frederick au Maryland, est devenue un partenaire médaillé de bronze des 16es Jeux Sourdlympiques d'hiver qui auront lieu du 1er au 10 février 2007 à Salt Lake City dans l'Utah. Joel Barish, directeur général de DeafNation, ainsi que Dwight Benedict, le président du comité organisateur, ont signé un accord afin qu'en 2007, DeafNation fasse la promotion des Jeux au moyen d'événements communautaires animés; expositions, tournois de golf, festivals artistiques et site Web et ce, avant, pendant et après les jeux sourdlympiques d'hiver.

En février dernier, DeafNation a enregistré, sur vidéocassette, l'inauguration des jeux sourdlympiques d'hiver de 2007 animée par le gouverneur de l'Utah, Jon Huntsman junior, ainsi que la conférence de presse « 500 jours avant les jeux sourdlympiques de 2007 » animée par le maire de Salt Lake City, Rocky Anderson. Des clips vidéo de cette conférence de presse peuvent être consultés sur le site Web de DeafNation (www.DeafNation.com).

Selon Barish : « DeafNation fourni des services promotionnels pour les jeux sourdlympiques depuis 1999 et est fière de continuer à apporter son soutien aux jeux sourdlympiques d'hiver pour l'année 2007 ».

Benedict ajoute : « Le comité organisateur de 2007 est très fier que DeafNation fasse de la publicité pour les jeux, puisque cette dernière est à même de joindre un grand nombre de malentendants à travers le monde ».

Sorenson Media de Salt Lake City (Utah), l'Université Gallaudet de la ville de Washington et CSD de Sioux Falls (Dakota du sud) sont d'autres promoteurs d'envergure des Jeux Sourdlympiques d'hiver de 2007.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les jeux, veuillez consulter le site Web à l'adresse suivante : www.2007Deaflympics.com.



Le CSD commanditaire principal des Jeux Sourdlympiques d'hiver en 2007

Le service de communication pour les Sourds (en anglais : Communication Service for the Deaf – CSD) s'est inscrit comme commanditaire partenaire de la médaille d'or des 16es Jeux Sourdlympiques d'hiver qui se tiendront à Salt Lake City, en Utah, du 1er au 10 février 2007. Au-delà de l'entente intervenue entre le président-directeur général du CSD, Ben Soukup, et le président du comité organisateur, Dwight Benedict, se trouvent des fonds totalisant 250 000 \$ et des services en nature qui serviront de base aux jeux sourdlympiques de 2007. Parmi les officiels qui ont assisté à l'inauguration des travaux se trouvaient la présidente de la fédération des sports des Sourds des États-Unis (USADSF), Bobbie Beth Scoggins, son vice-président, Jack Lamberton, ainsi que le directeur des relations organisationnelles et communautaires du CSD, Frank Turk.

La contribution aux jeux sourdlympiques de 2007 est considérée l'engagement continu du CSD à retourner les revenus dans la communauté sourde et malentendante par le biais de programmes et de services de soutien. Le président Benedict le confirme : « Le CSD a été un partenaire pour la fédération des sports des Sourds des États-Unis depuis plusieurs années et étend maintenant sa contribution aux sports internationaux des Sourds avec sa commandite aux jeux sourdlympiques d'hiver en 2007. »

L'autre commanditaire principal des jeux est Sorenson Media, de Salt Lake City, en Utah.

Au sujet des Sourdlympiques

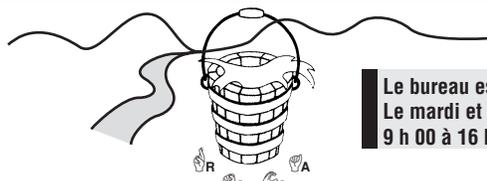
Les Sourdlympiques, sous l'égide du Comité international olympique, sont le deuxième festival multisports et culturel en importance sur terre, avec une histoire longue et fière depuis l'inauguration des premiers jeux à Paris, en 1924.

Les Sourdlympiques seront tenus pour une quatrième fois aux États-Unis. Des jeux d'été ont eu lieu à Washington, DC, en 1965 et à Los Angeles en 1985, et des jeux d'hiver à Lake Placid en 1975.

De plus amples renseignements sur les jeux sourdlympiques d'hiver en 2007 sont offerts à www.2007Deaflympics.com.

Au sujet du CSD

Le CSD est un fournisseur de services communautaires, sociaux et communicationnels sans but lucratif, fondé en 1975 et est maintenant la plus grande entreprise dirigée par des personnes sourdes aux États-Unis, avec plus de 42 bureaux et 3 000 employés partout au pays. De plus amples détails sur le CSD sont disponibles à www.c-s-d.org ■



Le bureau est ouvert à l'année
Le mardi et le vendredi de
9 h 00 à 16 h 00

Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches inc.

12480, 1re Avenue Est, Saint-Georges, Beauce (Québec) G5Y 2E1
Tél.: (418) 227-8950 voix / ATS • Télécopieur : (418) 227-0942
Courriel : rsca@globetrotter.net



www.assq.org

Pour information : Tél.: (514) 252-3069 / SRB : 1-800-855-0511

Association Sportive des Sourds du Québec

4545, av. Pierre-de-Coubertin
C.P. 1000 succursale « M »
Montréal (Québec) H1V 3R2

Pamela Witcher
Présidente par intérim

Nouvelles du CLSM

par Guy FREDETTE, secrétaire

Remaniement du conseil d'administration

Le 18 décembre dernier, le président en poste, Raymond Guérard, a annoncé qu'il abandonnait son poste au profit de **Roland Bolduc**, mais qu'il demeurerait à titre d'administrateur au sein du conseil d'administration. Cette décision fut entérinée par le conseil d'administration et l'annonce a été faite aux membres le 20 décembre, suite à un souper. Une soirée d'information suivait, le 29 janvier.



Fête des enfants

Le 3 décembre dernier, le CLSM et le Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) organisaient une fête pour les enfants avec jeux gonflables et tirage d'un gros bas de Noël. Le casse-croûte était ouvert afin que les 150 personnes présentes puissent manger.



Les bénévoles du Club Lions et du CLSM ont érigé un gros foyer en vue de la fête pour enfants.

Carnaval



La 27e édition du carnaval du CLSM a eu lieu les trois dernières fins de semaine du mois de janvier au local du CLSM. Plus de nouvelles seront disponibles lors de la prochaine parution.

Tournoi de poche-baseball

Samedi, le 11 mars prochain aura lieu le tournoi de poche-baseball annuel. Venez en grand nombre. ■



Photos : Guy FREDETTE



Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

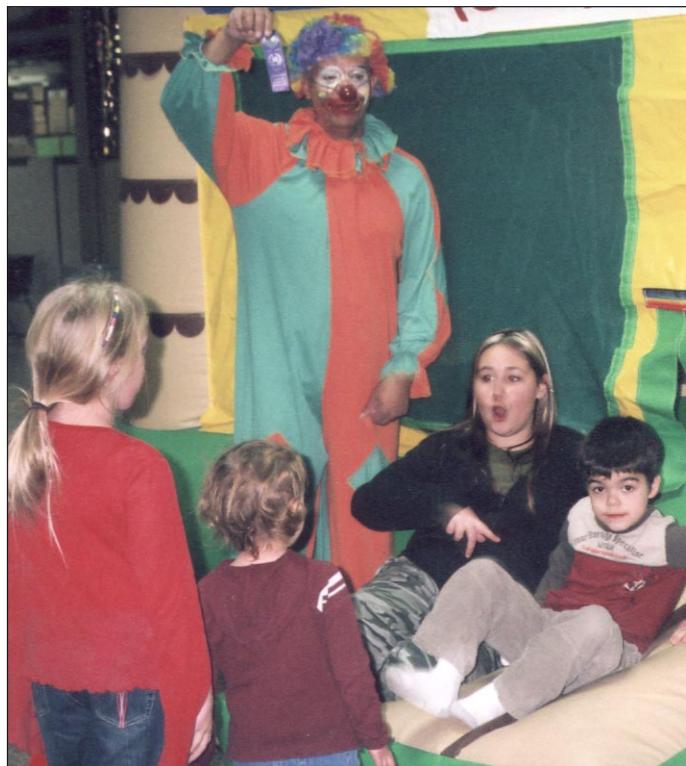
par Guy FREDETTE, secrétaire

Fête de Noël

Le 3 décembre dernier, le Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) organisait sa traditionnelle fête pour enfants. Cinquante jeunes se sont bien amusés lors de cette fête et ont joué sans relâche dans les jeux gonflables. Le Père Noël a aussi distribué des cadeaux.

Rencontre du Club

Le 4 décembre, les membres du Club Lions se réunissaient. L'une de leurs décisions fut de donner 40 dindes, ainsi que deux boîtes de denrées non périssables, à la Pastorale du père Paul Leboeuf afin qu'il les distribue aux personnes sourdes les plus démunies de la région de Montréal. Ce beau cadeau aux personnes sourdes a été possible grâce au travail du père Leboeuf, de deux religieuses et de généreux bénévoles.



Francis Lambert, le clown, amuse les enfants.

Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)



Daniel, le fils de Réjean Brisebois s'est autrefois assis sur les genoux du Père Noël. Aujourd'hui, c'est l'arrière-petit-fils de Réjean qui est assis sur les genoux du Père Noël.

Photos : Guy FREDETTE



Le 11 décembre dernier, le Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) organisait un dépouillement d'arbre de Noël pour les personnes handicapées et aveugles. Le Père Noël et la fée des Étoiles étaient là pour accueillir les participants et distribuer les cadeaux. Quelques bénévoles du Club Lions et du CLSM ont préparé des repas pour les enfants lors de l'activité de Noël.



Chaque année, les enfants s'en donnent à cœur joie dans les jeux gonflables.



Jacques Hart et Roland Bolduc, du Club Lions, ont vendu des billets moitié-moitié en vue du tirage d'un gros bas de Noël. C'est Madame Liliane Lebel qui a remporté le bas qu'elle a offert à ses petits-enfants.

Journée spaghetti

Dimanche, le 12 mars prochain, le Club Lions organise une journée spaghetti au local du CLSM. Les personnes intéressées à y participer pourront s'y présenter entre 11 h et 18 h.

Pour plus de détails, veuillez consulter l'affiche installée au local du CLSM.

Prix de présence : BARBECUE, etc. ■



CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

Visite au Manoir Cartierville - Vente de gâteaux aux fruits, de lapins en chocolat
Journée spaghetti - Épluchette de blé d'Inde - Cochon braisé, etc.

LION Roland BOLDUC, président 2005-2006

(514) 453-1266



(514) 453-8766

Courriel : rolandbolduc@videotron.ca



8146, rue Drolet
Montréal (Québec) H2P 2H5

* Si nécessaire par le SRB
1 800 855 0511

**Vous pouvez
devenir membre
du Club Lions.**

Un événement national prestigieux bientôt à Montréal : le 28e Championnat canadien de curling des sourds 2006



Par Yvon MANTHA, coprésident et secrétaire

Le prochain rendez-vous des sportifs sourds, tant canadiens que québécois, aura lieu du 2 au 8 avril 2006 au célèbre Club de curling Mont-Royal où les meilleurs curleurs de chaque province s'affronteront dans un esprit convivial et amical.

Confrontation des équipes provinciales

Quant aux curleurs québécois, ils devront travailler très fort pour remporter le championnat canadien et conserver leur titre puisque, lors du dernier championnat de 2002, ils ont remporté la coupe à Halifax. Cette année, leurs adversaires provenant de la Saskatchewan, de l'Alberta, du Manitoba et de l'Ontario seront de taille et prêts à relever le défi.

Changement de directeur des cérémonies



Au début, monsieur Gaston Fogues, président de la Fondation des Sourds du Québec, devait occuper le poste de directeur des cérémonies. Malheureusement, des problèmes de santé l'ont obligé à se désister mais, heureusement pour nous, son fils Daniel a eu l'amabilité d'accepter de le remplacer.

Photo : FSC

Activité de financement

Le CLSM, à titre de partenaire du championnat, a accepté d'organiser une soirée du bon vieux temps, le **samedi 4 mars prochain**, dans ses locaux. Cette soirée-bénéfice vise à aider financièrement le comité organisateur. Le coût du billet est de 18 \$ par personne.

Venez en grand nombre appuyer notre cause.

Forfait pour assister au championnat

Avant le 15 février, vous pouvez bénéficier d'un forfait avantageux afin d'assister aux activités du championnat, que ce soit les compétitions, le banquet ou les autres activités spéciales de la semaine.

N'hésitez pas à communiquer avec les membres du comité pour vous informer des coûts ou pour obtenir votre billet. Ces membres sont : Paul Arcand, Donna Bell, André Chevalier, Alain Elmaleh, Guy Fredette, Guy Leboeuf, George Krog et Yvon Mantha. ■

Photo : Photovision 2001

*Au plaisir
de vous voir
en grand
nombre
lors du
championnat !*



Ligue de hockey cosom des sourds de Montréal

Par Éric BLANCHETTE, collaboration spéciale



Statistiques LHCSM 2005-2006 • Mise à jour 23 janvier 2006

| | ÉQUIPE | PJ | V | D | N | BP | BC | PTS |
|----|----------------|----|--------|--------|---|----|----|-----|
| 1- | Old Timers | 9 | 7 *(1) | 2 | 0 | 44 | 25 | 14 |
| 2- | Ultima | 9 | 5 | 4 *(1) | 0 | 29 | 26 | 10 |
| 3- | Fuck Fest Inc. | 10 | 4 | 5 *(1) | 1 | 38 | 44 | 9 |
| 4- | Jackass | 8 | 4 | 4 | 0 | 35 | 33 | 8 |
| 5- | Poker's | 8 | 3 *(1) | 4 | 1 | 22 | 28 | 7 |
| 6- | Chopper's | 8 | 3 | 4 | 1 | 21 | 24 | 7 |
| 7- | Bahamut's | 8 | 2 | 5 | 1 | 22 | 33 | 5 |

| | JOUEUR | PJ | B | A | PTS |
|-----|-------------------------------|----|----|----|-----|
| 1- | Jordens St-Hilaire (Old) | 9 | 14 | 14 | 28 |
| 2- | Martin Morel (Jac) | 8 | 10 | 16 | 26 |
| 3- | Rémi Maltais (Old) | 9 | 11 | 15 | 26 |
| 4- | Patrick Beauchamps (Jac) | 8 | 11 | 12 | 23 |
| 5- | Charles-Olivier Leblanc (FFI) | 10 | 13 | 10 | 23 |
| 6- | Marc-Antoine Remy (Old) | 8 | 8 | 11 | 19 |
| 7- | Gaetan Jean Jr. (FFI) | 10 | 12 | 7 | 19 |
| 8- | David Gaboury (Pok) | 8 | 8 | 10 | 18 |
| 9- | Élie Pressault (Ult) | 9 | 10 | 7 | 17 |
| 10- | Ian Riopel (Ult) | 9 | 7 | 10 | 17 |
| 11- | Kevin Guérin-Caron (Pok) | 7 | 8 | 8 | 16 |
| 12- | Marc Brunel (Jac) | 7 | 5 | 11 | 16 |
| 13- | Michel Morency (Bah) | 8 | 10 | 5 | 15 |
| 14- | François Patenaude (Cho) | 8 | 9 | 6 | 15 |
| 15- | Frédéric Thibault (Cho) | 8 | 5 | 10 | 15 |

| | GARDIEN (4 matchs et plus) | PJ | V | D | N | BA | MIN | MOY |
|----|------------------------------|----|---|---|---|----|--------|------|
| 1- | Éric Gélinas (Old) | 9 | 7 | 2 | 0 | 25 | 359.53 | 2.47 |
| 2- | Luis Betancourth (Pok) | 8 | 3 | 4 | 1 | 22 | 320 | 2.75 |
| 3- | Cédric Laverdière (Cho) | 5 | 2 | 2 | 1 | 14 | 200 | 2.80 |
| 4- | Rudgi Cantave (Ult) | 4 | 3 | 1 | 0 | 12 | 160 | 3.00 |
| 5- | Anselmo Da Silveira (Bah) | 6 | 2 | 3 | 1 | 20 | 240 | 3.33 |
| 6- | Marc-André Loiselle (FFI)*** | 8 | 4 | 3 | 1 | 35 | 320 | 4.38 |

| | GARDIEN (3 matchs et moins) | PJ | V | D | N | BA | MIN | MOY |
|-----|-----------------------------------|----|---|---|---|----|-----|------|
| 1- | Michel Morency (Bah) | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 20 | 0.00 |
| 2- | Jean-François Joly (Ult) | 3 | 1 | 1 | 0 | 6 | 100 | 2.00 |
| 3- | Dimitri Stroilov (Ult) | 3 | 1 | 2 | 0 | 8 | 100 | 2.67 |
| 4- | Alain Charron (Cho)*** | 3 | 1 | 2 | 0 | 10 | 120 | 3.33 |
| 5- | Pascal Petit (Jac) | 1 | 0 | 1 | 0 | 4 | 40 | 4.00 |
| 6- | Philippe Thouin (Jac) | 2 | 2 | 0 | 0 | 10 | 80 | 5.00 |
| 7- | Daniel Michaud (Jac) | 3 | 1 | 2 | 0 | 15 | 120 | 5.00 |
| 8- | Jean-Sébastien Falardeau (Jac)*** | 1 | 0 | 1 | 0 | 3 | 20 | 6.00 |
| 9- | Éric Guindon (Bah) | 2 | 0 | 2 | 0 | 13 | 80 | 6.50 |
| 10- | Vincent Ferrari (FFI)*** | 1 | 0 | 1 | 0 | 7 | 40 | 7.00 |

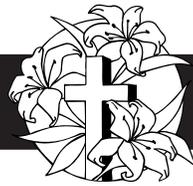
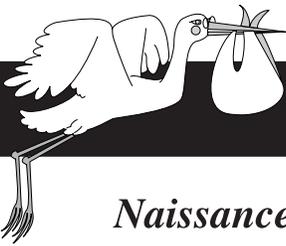
*** RECRUE



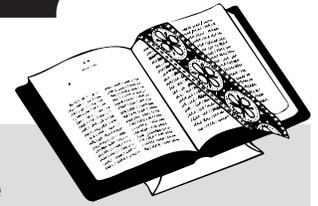
**L'Association des Sourds
de Lanauadière inc.**



200, rue de Salaberry, local 123
Joliette (Québec) J6E 4G1
Tél.: (450) 752-1426 VOIX ou ATS



Naissances, mariages et décès



Naissance et baptême

Camille Anaïs est née le 14 septembre 2005. Second enfant de Julie Plamondon et de Sylvain Brault, elle a été baptisée le 4 décembre 2005.

Félicitations aux heureux parents.

Décès

À Québec, le 16 octobre 2005 est décédée **Pauline Rhéault** à l'âge de 84 ans. Elle était l'épouse de feu Albert Lamontagne.

Au Centre Champagneur de Joliette, le 25 octobre 2005, est décédé **le frère Reynald Forest**, clerc de Saint-Viateur, à l'âge de 88 ans. Il était dans sa 71^e année de profession religieuse.

Né à Joliette, le 8 novembre 1916, le frère Forest a émis ses premiers vœux chez les Clercs de Saint-Viateur le 24 juillet 1935.

Après avoir complété sa formation pédagogique à l'école normale de Rigaud, le frère Forest a enseigné dans plusieurs écoles du Québec. En 1950, on le retrouve au Juvénat Saint-Viateur de Montréal-Nord où il travaille une quinzaine d'années. Puis, après quelques années à l'école Paul-Gérin-Lajoie d'Outremont, il a passé près de 30 ans au 7400 Saint-Laurent. Il travaille d'abord à l'Institution des Sourds de Montréal, dans les services pédagogiques et au secrétariat, puis, à partir de 1984, il agit comme secrétaire du nouveau Centre 7400. Jusqu'à sa retraite, en 2004, il participe à divers services communautaires.

Outre sa famille religieuse, il laisse dans le deuil sa sœur Thérèse ainsi que quelques neveux et nièces, cousins et cousines.

Décès

À Chambly, le 26 novembre, est décédé **Monsieur Albert Cameron** à l'âge de 90 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Annette Gosselin.



À Notre-Dame-des-Pins, le 1^{er} décembre, est décédé **Monsieur Gérard Morin** à l'âge de 68 ans et un mois. Il laisse dans le deuil son épouse Denise Dutil, son fils Donald et ses sœurs Aline et Gemma Morin.

À Montréal, le 8 décembre est décédée **Dame Gertrude Gérard** à l'âge de 83 ans, elle était l'épouse de feu Ismaël Villeneuve.

Au Carrefour Providence, la maison mère des sœurs Notre-Dame-des-Sept-Douleurs, le 12 décembre, est décédée **sœur Juliette Pépin** (sœur Marie du Carmel) à l'âge de 103 ans.

Au Manoir Cartierville, le 16 décembre, est décédé **Monsieur Émilien Fortin** à l'âge de 71 ans.

En janvier 2006, est décédé **Monsieur Yvan Grégoire**, à l'âge de 63 ans, des suites d'un cancer. Il laisse dans le deuil deux frères et deux sœurs.

À Montréal, le 8 janvier, est décédé **Monsieur Rolland Léger** à l'âge de 86 ans.

Nos sincères condoléances.

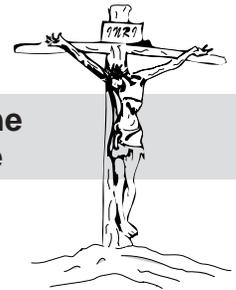
Retraite annuelle

La retraite annuelle des personnes sourdes de Montréal et des environs aura lieu à 19 h 30,

les 29, 30 et 31 mars à la chapelle Notre-Dame-du-Bon-Conseil située au 3700 rue Berri (métro Sherbrooke).

Il y a aussi messe, le dimanche à 10 heures.

Bienvenue à tous !



Semaine sainte

Les messes des jours saints seront :

Jeudi saint 13 avril à 19 h 30

Vendredi saint 14 avril à 19 h 30

Samedi saint 15 avril à 20 h

Dimanche de Pâques 16 avril

Pas de messe

Au 3700 rue Berri (métro Sherbrooke)

Nous vous attendons en grand nombre.

Le Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) organise une « Journée spaghetti annuelle »

Dimanche le 12 mars 2006, de 11h à 18h, au Centre des Loisirs des Sourds de Montréal

8146 rue Drolet, Montréal (coin Jarry et métro Jarry)

Au profit du comité de la surdité ■ Prix de présence: BARBECUE, etc.

Admission: Adultes 10.00 \$; Enfants moins de 12 ans 5.00 \$; Enfants moins de 6 ans gratuit. (2^e assiette 5.00 \$)

Information: Lion Roland Bolduc, ATS et télécopieur: (514) 453-1266 • Courriel: rolandbolduc@videotron.ca



Association Sourds, Malentendants Centre du Québec inc.

140, rue des Forges, Drummondville, Qc J2B 8B2
Téléphone : (819) 471-4889 voix, ATS, télécopieur
Courriel : asmcq@msn.com

C. A. 2005-2006
Présidente : Claudette Vallée
Vice-Président : Germain Raïche
Trésorier : Yves Bolduc

Administrateur : Martin Leblanc
Secrétaire administrative : France Leblanc



LA FONDATION
DES SOURDS
DU QUÉBEC INC.

Don de la Fondation des Sourds du Québec au 28^e Championnat canadien de curling des sourds



La Fondation des Sourds du Québec a fait un don de 10 000 \$ au comité organisateur du 28^e Championnat canadien de curling des sourds. On reconnaît M. Paul Arcand, président du comité organisateur en compagnie de M. Daniel Forgues, directeur général de la FSQ et directeur des cérémonies du Championnat.

Photo : FSQ

La Fondation des Sourds du Québec inc.
3348, boul. Mgr Gauthier, Beauport (Québec) G1E 2W2
Téléphone : (418) 660-6800 • Télécopieur : (418) 666-0123
Extérieur de Québec : 1-800-463-5617
www.fondationdessourds.net
Courriel : information@fondationdessourds.net